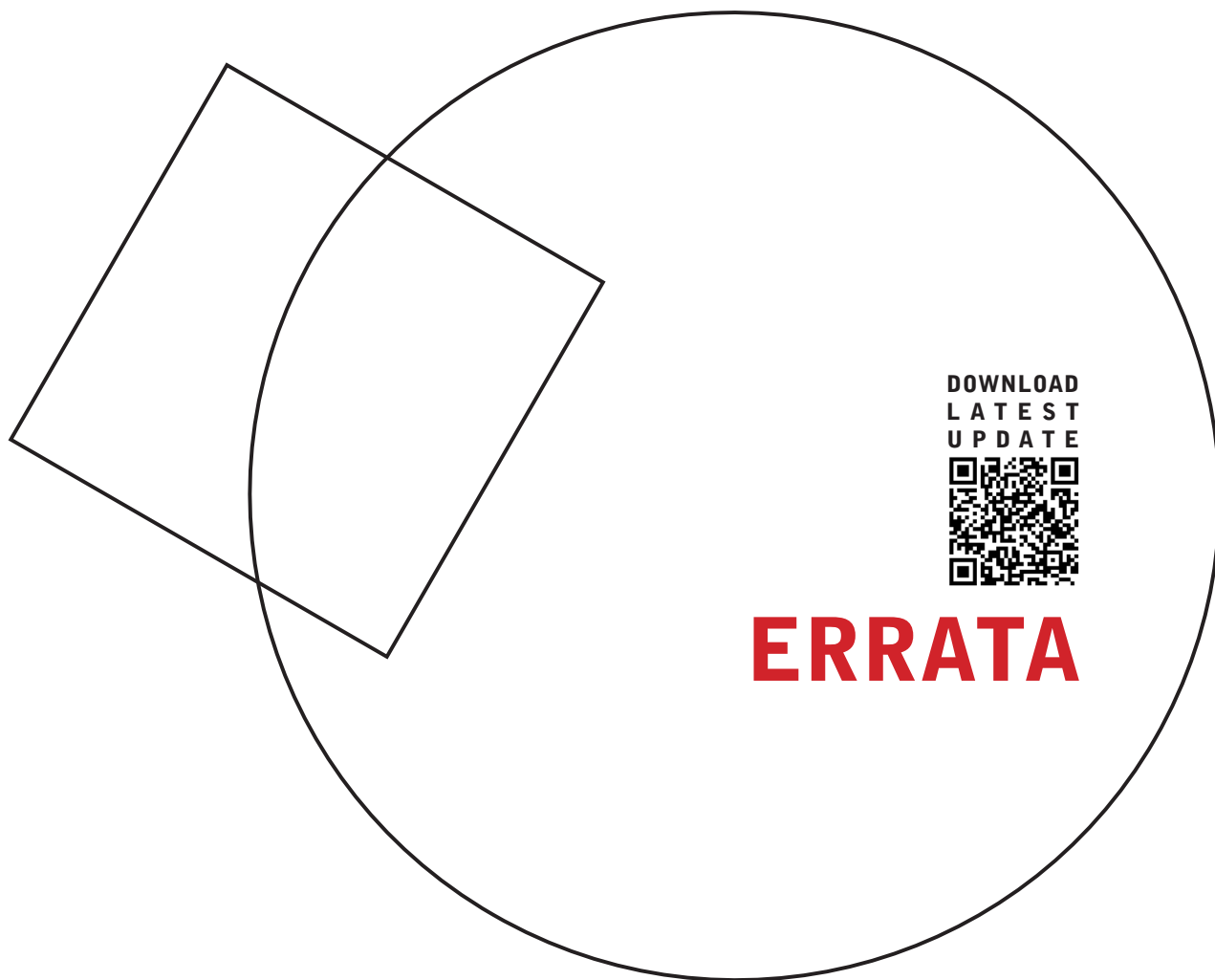


DANISH DICTION IN ART SONG



EVA HESS THAYSEN
RUBEN SCHACHTENHAUFEN
CHRISTEN STUBBE TEGLEBJÆRG

Edition·S
music→sound→art



THE ROYAL DANISH
ACADEMY OF MUSIC

Pg	Sys	Staff Verse	Bar Line	Beat Word	Error	Correction	QR-link
WEYSE C.F.E. • SANCT HANSAFTEN-SPIL • DYBT SKOVEN BRUSER							
3	1	Voice	2		1st verse IPA: ¹² ɒp-skøl-le	Hyphenation removed: ¹² ɒp skøl-le	
WEYSE C.F.E. • SOVEDRIKKEN • 1. DE KLARE BØLGER RULLED							
6	1	Voice	1		Tempo marking missing	Andantino	
WEYSE C.F.E. • SOVEDRIKKEN • SKJØN JOMFRU! LUK DIT VINDUE OP							
11	1	Voice	1		Tempo marking missing	Andantino quasi Allegretto	
HARTMANN J.P.E. • LIDEN KIRSTEN • 1. SVERKELS ROMANCE: JA, JEG ER HJEMME							
33	2	Voice	97	2, 3	Text distribution	"-mets Kyst" moved 1 note to the right	
HARTMANN J.P.E. • SEX SANGE AF M. ROSING, CHR. RICHARDT OG B.S. INGEMANN • LÆR MIG!							
40	3	Voice	40-41		Wrong rythm and distribution	"lær" → Bar 41/1	
44		V2	L5		Wrong text	"mig" → Bar 41/2 Lær mig Markens Blommer!	
HARTMANN E. • ROMANCER OG SANGE • 18. MISMOD							
54	2		5ff		Bar numbering wrong	Bars renumbered	
54	2		6	2-3	Slur g# → f# missing	Slur added	
55	1	Piano	11	1,5-2	Beam f# → c# missing	Beam added	
GADE N.W. • TRE DIGTE, OP.21B • 1. KNUD LAVARD							
58	2		6ff		Bar numbering wrong	Bars renumbered	
HEISE P.A. • GUDRUNS SORG • 4. DA SAGDE GULLRØND, GJUKES DATTER							
94					Overtitle misspelled	GUDRUNS SORG	
95		Piano	22		Wrong rythm	Dotted 8th note + 32nd note	
96	1		33	2	Wrong rythm	Dotted 8th note + 32nd note	
HEISE P.A. • GUDRUNS SORG • 5. ENGANG GUDRUN END HAM SKUED							
98	1	Piano	1	1	Tempo marking missing	Allegro con fuoco	
98	2	Voice	7	1	Dynamic marking missing	ff	
99	1	Piano	18	1	Dynamic marking missing	p	
99	2	Voice	22	1	Dynamic marking missing	p	
101	1	Piano	53	4	Dynamic marking missing	ff	
HEISE P.A. • GUDRUNS SORG • 6. DA SAGDE GUDRUN, GJUKES DATTER							
106	4	Voice	52	2	Wrong rythm	Dotted quaver + Semiquaver	
HEISE P.A. • EROTISKE DIGTE • 4. SKOVEENSOMHED							
123	2	Piano	13	7	Accidentals missing	G → Gb	
126		Piano	33	7	Wrong accidental	G → Gb	
126	4	Piano	39	2, 3	Wrong notes	Ab → Eb	
HEISE P.A. • FARLIGE DRØMME • 3. DET BLINKER MED PERLER							
139	1	Piano	1	1	Tempo marking missing	Presto agitato	
139	3	Piano	9+10	1	Accents missing	Accents added	

Pg	Sys	Staff Verse	Bar Line	Beat Word	Error	Correction	QR-link	
HEISE P.A. • FARLIGE DRØMME • 4. SAA LAD SANGEN I SALENE BRUSE								
145	2	Piano	19	3	Chord missing	Chord added		
145		Piano	26	2	16th rest missing	16th rest missing		
145		Piano	27	5	8th rests missing	8th rests added		
147		V2	L3		Word missing: "beruse"	"på dens Byden jeg vil mig beruse,"		
HEISE P.A. • FARLIGE DRØMME • 6. DEN BLØMSTRENDE SOMMER BLEV KÆDET TIL HØST								
152	2	Voice	6	1, 2	Wrong rythm	Crochet + quaver		
152	3	Piano	9	3, 4	Missing beam	Beams connected		
153	1	Piano	10	3, 4	Missing beam	Beams connected		
HEISE P.A. • AASES SANGE • 3. JEG BEDER FOR HVER EN VEIFARENDE SJÆL								
171	1	Voice	1	1	Tempo marking missing	Lento religioso		
HEISE P.A. • DYVEKES SANGE • 4. VILDT, VILDT, VILDT SUSER BLÆSTEN								
205	4	Voice	58	1	Tempo marking missing	Allegro appassionato come prima		
206	1	Voice	63	4	Fermata missing	Fermata added		
206	4	Piano	70	4	Bottom not A wrong	Bottom corrected to G		
LANGE-MÜLLER P.E. • TRE DIGTE, OP.4 • 2. AAKANDE								
241					Bottom title before page number wrong	Op.4 - TRE DIGTE • P.E. Lange-Müller		
242	4	Piano	19	4,5	Missing ties D and Bb	Ties added		
243					Bottom title before page number wrong	Op.4 - TRE DIGTE • P.E. Lange-Müller		
LANGE-MÜLLER P.E. • SKUMRING, OP.20 • 3. EN RAND AF DISET HEDE								
250	3	Voice	9	1	Lyrics: "kæ-len-de" <i>Thor Lange's original text.</i> <i>Changed by the composer to →</i>	→ "smi-len-de"		
251	1	Voice	12	6	Lyrics: "af" IPA: "ʔæ"	Lyrics: "i" IPA: "ʔi"		
SEHESTED H. • BIOGRAPHY								
269		Biography			Ethel Smythe confused with	→ Hilda Sehested		

Pg	Sys	Staff Verse	Bar Line	Beat Word	Error	Correction	QR-link
SEHESTED H. • 4 SANGE • 1. JEG VÉD EN ROSE							
270					Title: "JEG VEED EN ROSE"	→ "JEG VÉD EN ROSE"	
271	1	Voice	13	1	Text maatte	→ maatte	
272		Piano	27		Slur missing	Slur added	
272	1	Piano	36	6-7	Tie missing	Tie added	
SEHESTED H. • 4 SANGE • 3. KYS							
276		Voice	8	10-11	Wrong slur	Slur removed	
276		Piano	10	10-12	Wrong beam	Unbeamed	
NIELSEN C.A. • MUSIK TIL 5 DIGTE AF J.P.JACOBSEN OP.4 • 1. SOLNEDGANG							
280	2	Voice	4	4,5	Original text "på"	→ paa	
282				L2	Original text in W2W: "på"	→ paa	
NIELSEN C.A. • MUSIK TIL 5 DIGTE AF J.P.JACOBSEN OP.4 • 2. I SERAILLETS HAVE							
284	2	Voice	7	4ff	Wrong hyphenation: "svaj-e"	→ sva-je	
NIELSEN C.A. • MUSIK TIL 5 DIGTE AF J.P.JACOBSEN OP.4 • 4. IRMELIN ROSE							
294	3	Voice	42	1	Missing slur	Slur added	
295	3	Voice	52	1	Wrong note value	→ Dotted half note	
295	3	Piano	52	2	Missing natural accidental	Natural accidental added (G [♮])	
296					Verse 3 / Line 3: "nejlede"	→ "bejlede"	
NIELSEN C.A. • MUSIK TIL 5 DIGTE AF J.P.JACOBSEN OP.4 • 5. HAR DAGEN SANKET AL SIN SORG							
299	1	Piano	3	4	Missing slur C-B [♯]	Slur added	
300	2	Voice	18	4	Missing slur D [♭] -C	Slur added	
300	2	Voice	19	1	Missing slur A [♭] -A [♭]	Slur added	
300	3	Voice	20	4	Missing slur D [♭] -C	Slur added	
300	3	Voice	22	6	Beam wrong	Beam removed	
300	4	Voice	23	6	Beam wrong	Beam removed	
302	2	Piano	42	1	Missing slur B [♭] -C	Slur added	
303					Verse 3 / Line 2: "to og to"	→ "to for to"	
NIELSEN C.A. • 6 SANGE TIL TEKSTER AF LUDVIG HOLSTEIN OP.10 • 1. ÆBLEBLOMST							
307	4	Voice	53-54	1	Missing tie and note (B)	Tie and note (B) added	
308	1	Voice	56	1-2	Missing beam	Beams connected	
308	3	Voice	63-64		Diminuende hairpin missing	Hairpin added	
NIELSEN C.A. • 6 SANGE TIL TEKSTER AF LUDVIG HOLSTEIN OP.10 • 5. I AFTEN							
321	4	Piano	2 + 3		Accents missing	Accents added	
3							
NIELSEN C.A. • FYNSK FORÅR OP.42 • 1 DEN MILDE DAG ER LYS OG LANG							
331	1	Voice	1	1	Tempo marking missing	Andantino con moto	
332	2	Voice	13	3-4	Missing slur	Beams connected	
GRIEBEL WANDALL T. • 5 SANGE (1893) • 3 DET BØDES DER FOR							
339					Page 2 (verse 2) and 3 (verse 3) missing	Page 2 (verse 2) and 3 (verse 3) added	